

1000-E06



370158

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

тел. +49 5258 971-0
факс: +49 5258 971-120
Горячая линия: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Версия: 1.0

Дата составления: 2020-04-08

Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность	2
1.1	Значение символики	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению	5
1.4	Использование не по назначению	5
2	Общие сведения	6
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства	6
2.2	Защита авторских прав.....	6
2.3	Декларация соответствия.....	6
3	Транспортировка, упаковка и хранение	7
3.1	Транспортная инспекция	7
3.2	Упаковка.....	7
3.3	Хранение	7
4	Технические данные.....	8
4.1	Технические характеристики.....	8
4.2	Список подузлов прибора.....	9
4.3	Функции прибора.....	9
5	Установка и обслуживание	10
5.1	Установка.....	10
5.2	Обслуживание	11
6	Очистка и технический уход.....	14
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	14
6.2	Очистка	14
6.3	Консервация	16
7	Утилизация.....	18



Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



ОПАСНОСТЬ!

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

ВНИМАНИЕ!

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

1.2 Рекомендации по технике безопасности

Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.

- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.
- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта присоединительного провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.

Обслуживающий персонал

- Прибор может обслуживаться исключительно квалифицированным персоналом, который прошел специальную подготовку.
- Прибор не предназначен для обслуживания лицами (также детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

RU

Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

Безопасность при обслуживании электрического ножа для шаурмы

- При работе с прибором следует соблюдать особую осторожность, нож очень острый, есть риск получения травмы!
- Прибор можно включать только после выполнения правильного и комплектного монтажа. Для этого следует прочитать указания в разделе „Обслуживание“.

- Не следует пользоваться прибором с поврежденной защитой ножа или с поврежденным защитным кольцом ножа.
- Регулярно проверять подвижные элементы прибора. Следует убедиться, что они работают без замечаний, не заедают и, таким образом, не оказывают отрицательного влияния на работу прибора. Перед дальнейшим использованием прибора следует поручить ремонт поврежденных частей или их замену.
- Всегда выключать прибор перед тем, как убрать его на хранение (установить переключатель вкл./выкл. в положение „0“).
- Перед разборкой/сборкой элементов, а также перед очисткой прибора следует отключить прибор от розетки (вынуть вилку!).

Опасность для здоровья из-за микробов в случае недостаточной гигиены

- В конце рабочего дня прибор следует тщательно очистить и продезинфицировать в соответствии с инструкцией по обслуживанию. В случае недостаточной гигиены существует риск заражения для потребителя.
- Обеспечить чистоту на рабочем месте, регулярно чистить и дезинфицировать рабочие поверхности.
- Ежедневно проверять использованные подручные средства (например, скребок, распределитель) на предмет чистоты и правильного действия. Поврежденные детали следует немедленно заменять.
- На невымытых руках могут накапливаться микробы и переноситься на продукты. До и после контакта с пищевыми продуктами следует мыть руки.

RU

1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Резка разложенного слоями мяса на гриле.

1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.

2 Общие сведения

2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

3 Транспортировка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

4 Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название:	Нож электрический для шаурмы 1000-E06
Номер артикула:	370158
Материал:	нержавеющая сталь, пластмасса
Исполнение ножа:	нержавеющая сталь, гладкая
Диаметр ножа в мм:	100
Толщина реза в мм:	0 - 6
Частота вращения (об. / мин.):	2.560
Степень защиты:	2
Длина провода в м:	2,8
Мощность присоединения:	0,08 кВт / 230 В / 50 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	128 x 190 x 256
Вес в кг:	1,4

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!

Версия/характеристики

- Версия: электронная
- Управление: электронное
- Толщина реза регулируется
- Защита ножа
- Защита от перегрузки
- Вкл./выкл.
- В комплекте:
 - 1 запасное лезвие
 - 1 шлифовальный брусок

4.2 Список подузлов прибора



- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Винт регулировки толщины нареза | 2. Кольцо защиты ножа |
| 3. Ручка | 4. Провод присоединения с защитой |
| 5. Вилка | 6. Штифт RESET |
| 7. Включатель/выключатель | 8. Винт с накатанной головкой (2x) |
| 9. Нож | 10. Защита ножа |
| 11. Винт крепящий ножа | |

4.3 Функции прибора

Нож электрический для шаурмы разработан исключительно для нарезки разложенного слоями мяса на гриле, при этом режущие движения следует выполнять в вертикальном направлении сверху вниз. Благодаря гладкому лезвию из нержавеющей стали мясо режется точно, на аккуратные кусочки.

5 Установка и обслуживание

5.1 Установка

Распаковка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы.



ОСТОРОЖНО!

Опасность удушья!

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.

Место работы

RU

- Убедиться, что подключение к сети легко доступно, чтобы в случае необходимости можно было быстро отключить прибор от электрической розетки.
- Прибор следует всегда устанавливать на сухую чистую поверхность.
- Прибор и провод присоединения следует хранить вдали от горячих поверхностей. Горячая поверхность может стать причиной их расплавления.
- Обратить внимание, чтобы присоединительный провод был проложен так, чтобы его нельзя было повредить острыми краями или порезать движущимися частями.

Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

5.2 Обслуживание



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность получения резаных ран при контакте с ножом!

Нож следует всегда аккуратно снимать и устанавливать.

Пользоваться соответствующими защитными перчатками.

Опасность пореза!

Прибор следует обслуживать только одной рукой.

Не прикасаться к прибору и не разрезать продукты другой рукой во время работы.

Подготовка прибора

1. Перед первым использованием следует тщательно очистить прибор согласно указаниям, описанным в **пункте „Очистка”**.
2. Все помытые элементы следует тщательно осушить.
3. Убедиться, что все снятые элементы правильно прикреплены к прибору.



4. С помощью регулировочного винта в верхней части прибора установить желаемую толщину реза.

Толщину нареза можно устанавливать в диапазоне от 0,5 мм до 8 мм.

5. Следует повернуть регулировочный винт против часовой стрелки, чтобы увеличить толщину реза, и по часовой стрелке, чтобы уменьшить ее.

RU

Рекомендации по обращению с пищевыми продуктами

- Мясо следует подогреть как минимум до 70 °С.
- Мясо следует хранить при температуре ниже 5 °С или замораживать при температуре ниже -18 °С.
- Избегать контакта сырых блюд с готовыми блюдами.

Резка мяса

1. Приготовить мясо для желаемых блюд.

Разложенное слоями мясо шаурмы прожаривается снаружи внутрь, при этом мясо изнутри остается сначала сырым. Когда внешний слой поджарен, его можно срезать с помощью электрического ножа для шаурмы.

2. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке электропитания.
3. При нарезке нож для шаурмы следует всегда прикладывать к верхней части мяса.
4. После того, как прибор будет установлен в верхней части, переключить выключатель в положение „I”.

Нож приводится в движение.

5. Резать мясо, направляя нож для шаурмы одной рукой сверху вниз.
6. Сразу после срезывания внешнего слоя выключить прибор (установить вкл./выкл. в положение „O”).
7. Продолжать приготовление мяса на гриле и повторять шаги, описанные выше.

RU

Выключение прибора

1. После использования отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку!)

Защита от перегрузки

Прибор оснащен защитой от перегрузки. В случае перегрева из-за чрезмерно длительной работы или перегрузки прибор автоматически отключается.

Дать прибору остыть в течение некоторого времени, затем нажать штифт RESET на нижней части корпуса, чтобы вернуть прибор в рабочее состояние.

Снятие / установка ножа



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Острый нож может стать причиной глубоких порезов!

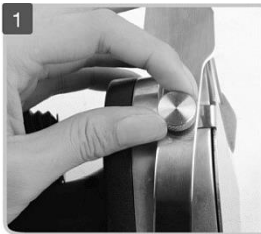
При снятии и установке ножа следует соблюдать осторожность!

Следует пользоваться устойчивыми к порезам перчатками.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед снятием следует отключить прибор от сети электропитания (вынуть вилку из розетки!).

Выполнить следующие действия:



Открутить оба винта с накатанной головкой на защитном кольце ножа.



Осторожно снять защитное кольцо ножа с защитой ножа с прибора.



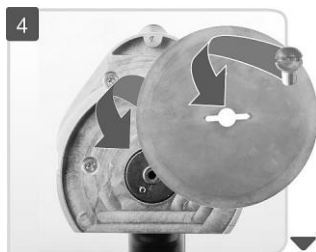
Открутить крепящий винт ножа и осторожно снять нож с прибора.



ОСТОРОЖНО!

Неправильная установка ножа отрицательно скажется на правильной работе прибора.

Нож или новый нож следует размещать на удерживающем диске всегда лезвием по направлению к двигателю.



Установить нож и прикрутить его с помощью крепящего винта.



Прикрепить защиту ножа с защитным кольцом ножа к корпусу прибора, используя оба винта с накатанной головкой.

RU

6 Очистка и технический уход

6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

6.2 Очистка

1. В конце рабочего дня прибор следует регулярно очищать.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Никогда не следует мыть прибор и его части в посудомоечной машине.

2. Для очистки следует использовать только средства, предназначенные для контакта с пищевыми продуктами:
 - мягкое чистящее средство
 - обезжиривающее средство
 - дезинфицирующее средство
 - горячая вода
3. Сильные загрязнения следует удалять с прибора губкой или щеткой для мытья посуды.
4. Сбрызнуть наружные поверхности обезжиривающим средством.
5. Снять с прибора нож. Выполнить шаги 1 - 3 в разделе „Снятие / установка ножа”.
6. Сбрызнуть нож и защиту ножа с защитным кольцом дезинфицирующим средством. Оставить средство на минимум 5 минут, чтобы оно начало действовать.
7. Далее помыть снятые части под теплой проточной водой с мягким моющим средством.
8. Очищенные части сполоснуть чистой водой.
9. Все части осушить с помощью безворсовой ткани.
10. Установить нож и защиту ножа с защитным кольцом обратно на прибор. Выполнить шаги 4 - 5 в разделе „Снятие / установка ножа”

11. Корпус и провод питания следует протирать только мягкой, влажной салфеткой.



6.3 Консервация

Заточка ножа



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность ушибов или порезов во время шлифования ножа!

Неправильное использование шлифовального бруска может привести к его блокировке между ножом и защитой ножа и вызвать остановку прибора.

Следует обращать внимание на правильное использование шлифовального бруска.

Опасность травмирования глаз металлической стружкой!

Во время шлифования следует пользоваться защитными очками.

Нож прибора следует регулярно точить после нарезания около 50 кг мяса.

Если после многократной заточки диаметр ножа уменьшается более чем на 2 см, нож следует заменить на новый.

RU

1. Перед заточкой прибор и нож следует тщательно очистить в соответствии с инструкциями в разделе „Очистка”.
2. Использовать регулировочный винт, чтобы установить максимально возможную толщину нареза (против часовой стрелки).
3. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке электропитания.
4. Держать прибор таким образом, чтобы иметь возможность включить или выключить его одной рукой, и чтобы в другой руке держать прилагаемый шлифовальный брусок.

Очистка и технический уход

5. Чтобы наточить нож следует выполнить следующие действия:



Поместить шлифовальный брусок под очень плоским углом на нижней части ножа.

Включить прибор с помощью вкл./выкл. на 1-2 секунды.



Чтобы удалить заусенцы, шлифовальный брусок установить на верхней части ножа.

Снова коротко включить прибор и удалить заусенцы с верхней части ножа.



В завершение удалить нож для очистки (глава „Снятие / установка ножа”, шаги 1 - 3).

Очистку и дезинфекцию выполнять в соответствии с инструкциями в разделе “Очистка”.



Установить нож на удерживающий диск и привинтить его к прибору с помощью крепящего винта.



Прикрепить защиту ножа с помощью защитного кольца, используя оба винта с накатанной головкой.

7 Утилизация

Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.